

**PRELIMINARIOSIOS PASLAUGŲ TEIKIMO  
SUTARTIES  
SPECIALIOJI DALIS**

**UAB Kauno kogeneracinė jėgainė**, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 303792888, PVM mokėtojo kodas LT100009225616, registruotos buveinės adresas Jėgainės g. 6, Biruliškių k., LT-54469 Kauno raj., Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi VĮ Registrų centras, atstovaujama (toliau – Klientas), ir

**LAB SA**, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti bendrovė, juridinio asmens kodas 428679385, PVM mokėtojo kodas FR 42 428 679 385, registruotos buveinės adresas 259 avenue Jean Jaurès 69007 LYON Prancūzija, duomenys apie kurią kaupiami ir saugomi registre, (toliau – Paslaugų teikėjas),

Klientas ir Paslaugų teikėjas kiekvienas atskirai toliau vadinamas Šalimi, bendrai vadinamos Šalimis, sudarė šią preliminariąją paslaugų teikimo sutartį (toliau – Preliminarioji sutartis).

**1. BENDROSIOS NUOSTATOS IR  
PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES OBJEKTAS**

1.1. Šios Preliminariosios sutarties objektas yra (2024-KKJ-130) Dūmų valymo įrenginių inžinerinio palaikymo paslaugos (įskaitant medžiagas) / Engineering support services of the flue gas cleaning equipment and its systems (including materials) (toliau – Paslaugos), apibrėžtos Preliminariosios sutarties BD bei Techninėje specifikacijoje.

1.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Preliminariojoje sutartyje nustatytais sąlygomis ir terminais suteikti Klientui Paslaugas, o Klientas įsipareigoja sumokėti už suteiktas Paslaugas Preliminariojoje sutartyje nurodytais sąlygomis ir terminais.

1.3. Ši Preliminarioji sutartis sudaryta pasibaigus viešajam pirkimui, kuriame ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas išrinktas pagal kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį.

**2. PASLAUGŲ APIMTIS IR KAINA**

2.1. Bendra Preliminariosios sutarties kaina yra 200.000,00 EUR (du šimtai tūkstančių eurų 0 euro ct). Paslaugų teikėjas yra ne PVM mokėtojas.

2.2. Preliminarūs Paslaugų kiekiai (apimtys) nurodyti Preliminariosios sutarties SD Priede Nr. 2. Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu Klientas turi teisę koreguoti perkamų Paslaugų kiekius (apimtį), neviršijant Preliminariosios sutarties SD 2.1. punkte nurodytos Bendros Preliminariosios sutarties kainos. Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu Klientas turi teisę koreguoti perkamų Paslaugų kiekius, t. y. Preliminariosios sutarties SD Priede Nr. 2 atskirose eilutėse nurodytas Paslaugų kiekis gali būti keičiamas (didėti ar mažėti nuo nurodyto eilutės kiekio), neviršijant

**SPECIAL PART  
TO THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE  
PROVISION OF SERVICES**

**UAB Kauno kogeneracinė jėgainė**, a private limited liability company legally registered and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 303792888, VAT number LT100009225616, registered office address Jėgainės St. 6, Biruliškės, LT-54469 Kaunas reg., the Republic of Lithuania, data about which is collected and stored at the State Enterprise Centre of Registers, represented by (hereinafter referred to as the Buyer), and

**LAB SA**, a private limited liability company duly registered and operating under the laws of the French Republic, legal entity code 428679385, VAT number FR 42 428 679 385, registered address 259 avenue Jean Jaurès 69007 LYON France, represented by (hereinafter referred to as the Service Provider),

The Buyer and the Service Provider each individually hereinafter referred to as the Party, collectively referred to as the Parties, have entered into this Framework Agreement for the provision of Services (hereinafter referred to as the Framework Agreement).

**1. GENERAL PROVISIONS AND THE OBJECT OF  
THE FRAMEWORK AGREEMENT**

1.1. The object of this Framework Agreement is (2024-KKJ-130) Dūmų valymo įrenginių inžinerinio palaikymo paslaugos (įskaitant medžiagas) / Engineering support services of the flue gas cleaning equipment and its systems (including materials) (hereinafter referred to as the Services) as defined in the GP of the Framework Agreement and technical specification.

1.2. The Service Provider shall undertake to provide the Buyer with the Services in accordance with the terms and conditions laid down in the Framework Agreement, and the Buyer shall undertake to pay for the Services provided under the terms and conditions specified in the Framework Agreement.

1.3. The following Framework Agreement was concluded at the end of public procurement procedures where the most economically advantageous tender was selected according to price or cost and quality ratio.

**2. SCOPE AND PRICE OF SERVICES**

2.1. The total price of the Framework Agreement shall be EUR EUR 200.000,00 (two hundred thousand euros 0 ct). The Service Provider is not a VAT payer.

2.2. The preliminary quantities (scopes) of the Services are set out in Annex No 2 to the SP of the Framework Agreement. During the period of validity of the Framework Agreement, the Buyer shall have the right to adjust the quantities (scopes) of the Services to be purchased within the limits of the Total Price of the Framework Agreement specified in clause 2.1 of the SP of the Framework Agreement. During the period of validity of the Framework Agreement, the Buyer shall have the right to adjust the quantities of the Services to be purchased, i.e., the quantity of the Services specified

Preliminariosios sutarties SD 2.1. punkte nurodytos Bendros Preliminariosios sutarties kainos.

2.3. Klientas Paslaugas perka pagal poreikį ir nėra įsipareigojęs nupirkti Preliminariosios sutarties SD Priede Nr. 2 nustatyto Paslaugų kiekio ar bet kokios jo dalies arba išpirkti Paslaugų visai bendrai Preliminariosios sutarties kainai, nurodytai Preliminariosios sutarties SD 2.1. punkte ar bet kokiai šios sumos daliai (išskyrus jei Techninėje specifikacijoje nustatyta kitaip, tokiu atveju Techninėje specifikacijoje nurodyti minimalūs kiekiai laikomi Kliento įsipareigojimu išpirkti, jei Šalys nesusitaria kitaip).

2.4. Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu teikiamos Nurodytos ir Kitos paslaugos, kurių bendra vertė negali viršyti Preliminariosios sutarties SD 2.1. punkte nurodytos Bendros Preliminariosios sutarties kainos.

2.5. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika, taikomas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuotas įkainis Nurodytoms paslaugoms ir kintamas įkainis Kitoms paslaugoms.

2.6. Nurodytų paslaugų įkainiai nustatyti Preliminariosios sutarties SD Priede Nr. 2, kurie negali būti keičiami visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai, Nurodytų paslaugų įkainiai mažinami (tokiu atveju sumažinti Nurodytų paslaugų įkainiai nurodomi Šalių pasirašomame susitarime dėl Nurodytų paslaugų įkainių sumažinimo) Sutarties Priedas Nr. 7.

2.7. Kitų paslaugų įkainiai nurodomi Sutartyje ir negali būti keičiami visą Sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai rašytiniu Šalių susitarimu Kitų paslaugų įkainiai mažinami ar įkainių perskaičiavimas numatytas Sutartyje.

2.8. Kitų paslaugų įkainiai nustatomi tokia tvarka:

2.8.1. Paslaugų teikėjas, teikdamas Papildytą pasiūlymą, privalo pateikti Kitų paslaugų įkainius, pritaikius Pasiūlyme nurodytą nuolaidą 0 % (jei nuolaida taikoma). Nuolaida taikoma nuo Užsakymo teikimo metu galiojančios Kitų paslaugų kainos, kuri skelbiama Paslaugų teikėjo kainoraštyje, parduotuvėje / kitoje Paslaugų teikėjo buvimo vietoje ar elektroninėje prekyboje. Paslaugų teikėjo Pasiūlyme nurodyta nuolaida galioja visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį ir negali būti keičiama, išskyrus jei nuolaida didinama.

2.8.2. Jei Kitų paslaugų įkainiai su tuo metu galiojančia akcija yra mažesni nei Kitų paslaugų įkainiai, pritaikius Pasiūlyme nurodyto dydžio nuolaidą, Paslaugų teikėjas tai pažymi Papildytame pasiūlyme ir Kitos paslaugos perkamos pagal mažiausią Užsakymo pateikimo metu galiojančią kainą.

in individual lines of Annex No 2 to the SP of the Framework Agreement may be changed (increase or decrease of the quantity specified in the line) within the limits of the Total Price of the Framework Agreement specified in clause 2.1 of the SP of the Framework Agreement.

2.3. The Buyer shall purchase the Services as necessary and shall not be obligated to purchase a determined quantity of the Services or any part thereof specified in Annex No 2 of the SP of the Framework Agreement or to buy out the Services for the Total Price of the Framework Agreement specified in clause 2.1. of the SP of the Framework Agreement or any part of this amount (unless otherwise specified in the Technical Specification, in which case, the minimum quantities specified in the Technical Specification shall be deemed as an obligation of the Buyer to buy it out unless the Parties agree otherwise).

2.4. Specified and Other Services shall be provided during the period of validity of the Framework Agreement, the total value of which may not exceed the Total Price of the Framework Agreement referred to in clause 2.1 of the SP of the Framework Agreement.

2.5. In accordance with the Methodology for Setting the Pricing Rules approved by the Director of the Public Procurement Office, the method for calculating the price shall be the fixed rate for Specified Services and a variable rate for Other Services.

2.6. The rates for the Specified Services are set out in Annex No 2 to the SP of the Framework Agreement, which may not be modified for the entire duration of the Framework Agreement, except for the cases where the rates of the Specified Services are reduced (in such case, the reduced rates for the Specified Services shall be specified in the agreement signed by the Parties on the Reduction of the Prices of the Specified Services) Contract Annex No 7.

2.7. The rates for Other Services shall be specified in the Contract and may not be modified throughout the duration of the Contract, except for the cases where the rates for Other Services are reduced or the recalculation of rates is established in the Contract.

2.8. The rates for Other Services shall be set as follows:

2.8.1. When submitting the Supplemented Tender, the Service Provider must present the rates for Other Services after applying the discount specified in the Tender of 0 % (if the discount is applied). The discount shall be applied to the price of Other Services effective at the time of placing the Order, which is published in the price list of the Service Provider, shop/other location of the Service Provider or e-commerce. The discount specified by the Service Provider in the Tender shall be valid for the entire duration of the Framework Agreement and shall not be modified with the exception where the discount is constantly increased.

2.8.2. If the rates for Other Services with the promotion valid at that time are lower than the rates for Other Services, after applying the discount specified in the Tender, the Service Provider shall note this in the Supplemented Tender and Other Services shall be purchased at the lowest price at the time of placing the Order.

2.8.3. Jeigu Kitų paslaugų įkainiai nėra skelbiami ar viešai prieinami, Paslaugų teikėjas, teikdamas Papildytą pasiūlymą, turi pasiūlyti konkurencingus, rinką atitinkančius Kitų paslaugų įkainius.

2.8.4. Kilus įtarimams, kad Paslaugų teikėjo pasiūlyti Kitų paslaugų įkainiai yra nekonkurencingi ir neatitinkantys rinkos kainų, Klientas turi teisę, gavęs Papildytą pasiūlymą, apklausti kitus rinkos dalyvius ar (ir) patikrinti viešai prieinamą informaciją (apklausiama ar tikrinama ne mažiau kaip trijų rinkos dalyvių siūlomos kainos dėl tokių pačių ar lygiaverčių paslaugų, jei rinkoje nėra trijų dalyvių, apklausiami esantys rinkos dalyviai). Jei atlikus apklausą / tikrinimą paaiškėja, kad bent vienas pasiūlytas įkainis yra 20 (dvidešimt) ar daugiau procentų didesnis nei Kliento apklaustų rinkos dalyvių įkainių vidurkis dėl tokios pačios ar lygiavertės paslaugos, Paslaugų teikėjo Papildytas pasiūlymas atmetamas kaip nekonkurencingas ir neatitinkantis rinkos kainų.

2.9. Klientas pasilieka teisę nesudaryti Sutarties pagal pateiktą Papildytą pasiūlymą ir Paslaugų įsigijimui vykdyti naują pirkimą Teisės aktų nustatyta tvarka. Jei Paslaugų teikėjo Papildytas pasiūlymas atmetamas kaip nekonkurencingas ir neatitinkantis rinkos kainų daugiau nei 2 (du) kartus per 12 (dvylikos) mėnesių laikotarpį, Paslaugų teikėjas moka Klientui 300,00 EUR (trijų šimtų eurų 00 ct) baudą už kiekvieną atvejį, bet ne daugiau kaip 5% kainos, numatytos konkrečiam Užsakymui. Vienu atveju laikoma trys atmetimai 12 (dvylikos) mėnesių laikotarpyje pagal Preliminariosios sutarties SD 2.8.4. punktą.

2.10. Sutarties kaina lygi pagal vieną Užsakymą perkamų Paslaugų kainai.

2.11. Laikantis racionalaus lėšų naudojimo tikslo, Klientas turi teisę inicijuoti Nurodytų paslaugų įkainių mažinimą / Kitoms paslaugoms taikomos nuolaidos didinimą, jei Preliminariosios sutarties trukmė yra 24 (dvidešimt keturi) ar daugiau mėnesių ir Klientas nustato, kad Paslaugų įkainiai yra nekonkurencingi ir neatitinka rinkos sąlygų.

2.12. Kilus įtarimams, kad Nurodytų paslaugų įkainiai (bent vienas) / Kitoms paslaugoms taikoma nuolaida yra nekonkurencingi ir neatitinkantys rinkos kainų, Klientas turi teisę, praėjus ne mažiau kaip 12 (dvylikai) mėnesių nuo Preliminariosios sutarties įsigaliojimo, apklausti kitus rinkos dalyvius (ne mažiau kaip du rinkos dalyvius pasiūlo Paslaugų teikėjas ir ne mažiau kaip du pasiūlo Klientas) ar (ir) patikrinti viešai prieinamą informaciją (ne mažiau kaip du rinkos dalyvius pasiūlo Paslaugų teikėjas ir ne mažiau kaip du – siūlo Klientas), išskyrus atvejus, jei rinkoje nėra keturių ar daugiau rinkos dalyvių, tokiu atveju apklausiami visi esantys rinkos dalyviai. Jei atlikus rinkos dalyvių apklausą paaiškėja, kad bent vienas pasiūlytas įkainis yra daugiau kaip 20 % (dvidešimt procentų) didesnis nei Kliento apklaustų rinkos dalyvių Nurodytų paslaugų įkainių vidurkis,

2.8.3. Where the rates for Other Services are not published or publicly available, the Service Provider must offer competitive, market-compliant rates of Other Services when submitting the Supplemented Tender.

2.8.4. In there is a suspicion that the rates of Other Services offered by the Service Provider are not competitive and do not correspond to market prices, the Buyer shall have the right, upon receipt of the Supplemented Tender, to survey other market participants or (and) to verify publicly available information (by surveying or verifying the price offered by at least three market participants for the same or equivalent services; if there are less than three participants on the market, the available market participants shall be surveyed). If the survey/verification reveals that at least one offered rate is 20 (twenty) or more percent higher than the average of the rates of the market participants surveyed by the Buyer for the same or equivalent service, the Supplemented Tender of the Service Provider shall be rejected as uncompetitive and not complying with market prices.

2.9. The Buyer shall reserve the right not to conclude the Contract on the basis of the submitted Supplemented Tender and to carry out a new procurement procedure for the acquisition of Services in accordance with the procedure established by the Legal Acts. If the Supplemented Tender of the Service Provider is rejected as uncompetitive and not complying with the market prices more than 2 (two) times in the period of 12 (twelve) months, the Service Provider shall pay the Buyer a penalty of EUR 300.00 (three hundred euros 00 ct) per case, but no more than 5% of the price provided for the separate Order case in particular. Three rejections within a period of 12 (twelve) months shall be considered as one case in accordance with clause 2.8.4. of the SP of the Framework Agreement.

2.10. The Contract Price shall be equal to the price of the Services to be purchased under one Order.

2.11. Subject to the objective of reasonable use of funds, the Buyer shall have the right to initiate a reduction of rates of Specified Services/increase in the discount applied to Other Services if the duration of the Framework Agreement is 24 (twenty-four) months or more and the Buyer determines that the rates of the Services are uncompetitive and do not correspond to market conditions.

2.12. In case of suspicions that the rates of the Specified Services (at least one)/discounts applied to Other Services are not competitive and do not correspond to market prices, the Buyer shall have the right, at least 12 (twelve) months after the entry into force of the Framework Agreement, to survey other market participants (at least two market participants shall be proposed by the Service Provider and at least two shall be proposed by the Buyer) or/and to verify publicly available information (at least two market participants shall be proposed by the Service Provider and at least two – by the Buyer), except for the cases where there are less than four or more market participants on the market, in which case all available market participants shall be surveyed. If the survey of market participants reveals that at least one offered rate is more than 20%

Klientas turi teisę pasiūlyti Paslaugų teikėjui Nurodytų paslaugų įkainių mažinimą ir (ar) Kitoms paslaugoms taikomos nuolaidos didinimą. Jei Paslaugų teikėjas nesutinka mažinti Nurodytų paslaugų įkainių / didinti Kitoms paslaugoms taikomos nuolaidos tokiu būdu, kad Paslaugų įkainiai nesiskirtų nuo apklaustų rinkos dalyvių įkainių vidurkio daugiau nei 10 % (dešimt procentų), Klientas turi teisę nutraukti Preliminariąją sutartį vienašališkai ir vykdyti naują viešąjį pirkimą. Tokiu atveju reikalavimas atlyginti nuostolius, mokėti kompensacijas ar baudas už Preliminariosios sutarties nutraukimą ar atsisakymą sumažinti Nurodytų paslaugų įkainius / padidinti Kitoms paslaugoms taikomą nuolaidą, Šalims netaikomos. Mažinant įkainius (didinant nuolaidą), Bendra Preliminariosios sutarties kaina nekeičiama.

2.13. Įkainių perskaičiavimas pagal šią Preliminariąją sutartį atliekamas ne dažniau kaip 1 (vieną) kartą per 1 (vienerius) metus (Priedas Nr. 5);

2.14. Įkainių perskaičiavimas įforminamas Preliminariosios sutarties pakeitimu, pasirašomu tarp Kliento ir Paslaugų teikėjo.

2.15. Rašytiniu susitarimu pakeisti Nurodytų Paslaugų įkainiai / Kitoms paslaugoms taikoma nuolaida taikomi tik Užsakymams, pateiktiems po Įkainių (nuolaidos) keitimo susitarimo pasirašymo.

### **3. MOKĖJIMAI, PINIGINĖS PRIEVOLĖS IR SULAIKYMAI**

3.1. Klientas sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai pagal Sutartį suteiktas Paslaugas, vadovaujantis Šalių pasirašytu Aktu, per 30 (trisdešimt) Dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos.

3.2. Paslaugų teikėjas Aktus Kliento pasirašymui teikia Paslaugų perdavimo metu arba siunčia Preliminariosios sutarties BD nustatyta tvarka. Sąskaita apmokėjimui turi būti pateikiama Preliminariosios sutarties BD 5 skyriuje nustatyta tvarka.

### **4. PASLAUGŲ BEI SUSIJUSIŲ DARBŲ KOKYBĖ**

4.1. Paslaugų bei Susijusių darbų (jei taikoma) kokybė turi atitikti Preliminariojoje sutartyje (Preliminarioji sutartis suprantama taip, kaip ji apibrėžiama Preliminariosios sutarties BD 1.30. punkte, įskaitant Techninę specifikaciją, Sutartį, Užsakymą, Papildytą pasiūlymą ir visus kitus priedus ir dalis) nustatytus reikalavimus ir Teisės aktų, reglamentuojančių Paslaugų bei Susijusių darbų (jei taikoma) kokybės, saugos, teikimo reikalavimus bei standartus.

4.2. Nurodytų paslaugų techninės savybės, kokybės ir kiti reikalavimai nustatyti Preliminariojoje sutartyje bei Teisės aktuose. Kitų paslaugų techninės savybės, kokybės ir kiti reikalavimai nurodomi Užsakyme, Papildytame pasiūlyme ir Sutartyje, taip pat Kitoms

(twenty percent) higher than the average rates of the Specified Services indicated by the market participants surveyed by the Buyer, the Buyer shall have the right to offer the Service Provider a reduction in the rates of the Specified Services and/or an increase in the discount applied to Other Services. If the Service Provider does not agree to reduce the rates of the Specified Services/to increase a discount applied to Other Services in such a way that the rates of the Services do not differ from the average rates of the surveyed market participants by more than 10% (ten percent), the Buyer shall have the right to terminate the Framework Agreement unilaterally and to carry out a new public procurement. In such a case, the claim for damages, compensations or fines for terminating the Framework Agreement or refusal to reduce the rates of Specified Services/to increase a discount applied to Other Services shall not apply to the Parties. By reducing the rates (increasing the discount), the Total Price of the Framework Agreement shall not be changed.

2.13. The recalculation of the rates under this Framework Agreement shall be performed at least once per year (Annex No 5);

2.14. The recalculation of the rates shall be formalised by an amendment to the Framework Agreement signed between the Buyer and the Service Provider.

2.15. The rates of Specified Services/discount applied to Other Services modified by a written agreement shall apply only to the Orders placed after signing the Rate (discount) modification agreement.

### **3. PAYMENTS, MONETARY OBLIGATIONS AND SUSPENSIONS**

3.1. The Buyer shall settle with the Service Provider for the Services actually rendered under the Contract in accordance with the Certificate signed by the Parties within 30 (thirty) Days from the date of receipt of the Invoice.

3.2. The Service Provider shall submit Certificates to the Buyer for signing at the time of the transfer of the Services or shall send them in accordance with the procedure laid down in the GP of the Framework Agreement. The Invoice for payment must be submitted in accordance with the procedure laid down in Chapter 5 of the GP of the Framework Agreement.

### **4. QUALITY OF SERVICES AND RELATED WORKS**

4.1. The quality of the Services and Related Works (if applicable) must comply with the requirements laid down in the Framework Agreement (Framework Agreement shall be understood as defined in Clause 1.30 of the GP of the Framework Agreement, including the Technical Specification, Contract, Order, Supplemented Tender and all other annexes and parts) and the requirements and standards of the Legal Acts regulating the quality, safety and provision of Services and Related Works (if applicable).

4.2. The technical properties, quality and other requirements for Specified Services are laid down in the Framework Agreement and the Legal Acts. Technical properties, quality and other requirements for Other Services shall be specified in the Order, the

paslaugoms galioja bendri Paslaugų kokybės reikalavimai numatyti Preliminariojoje sutartyje.

4.3. Bendradarbiavimas tarp Šalių vyksta, įskaitant teiktinus pagal Techninę specifikaciją dokumentus, informaciją, konsultacijas, mokymus, tik lietuvių kalba arba anglų kalba, jei Techninėje specifikacijoje nenurodyta kitaip.

4.4. Paslaugų ir (ar) Susijusių darbų trūkumai suprantami kaip jie apibrėžti Preliminariosios sutarties BD 1.18 punkte.

4.5. Paslaugų ir (ar) Susijusių darbų trūkumai šalinami Paslaugų teikėjo sąskaita, Techninėje specifikacijoje bei Preliminariojoje sutartyje nustatyta tvarka ir terminais. Netesybos už trūkumų nepašalinimą nustatytu terminu taikomos po Paslaugų perdavimo, Šalims pasirašius Akta, ir paslaugų Garantinio termino galiojimo metu. Iki Paslaugų perdavimo – Akto pasirašymo (pvz. testavimo metu), nustačius trūkumus, jie šalinami Paslaugų teikėjo lėšomis per Techninėje specifikacijoje bei Preliminariojoje sutartyje nustatytą terminą, Paslaugų teikėjui vėluojant, netesybos netaikomos, tačiau tokiu atveju netesybos taikomos už vėlavimą Preliminariojoje sutartyje nustatytu terminu suteikti kokybiškas Paslaugas ir (ar) atlikti Susijusius darbus, atitinkančius visus Pirkimo sąlygų reikalavimus.

4.6. Nurodytoms paslaugoms nustatomas ne trumpesnis kaip 12 (dvylikos) mėnesių kokybės Garantinis terminas. Kitoms paslaugoms nustatomas Paslaugų teikėjo Papildytame pasiūlyme nurodytas Kitų paslaugų Garantinis terminas. Visais atvejais Garantinis terminas pradedamas skaičiuoti nuo Akto pasirašymo dienos.

4.7. Paslaugų perdavimo – priėmimo ar Garantinio termino (jei taikomas) metu nustatytiems trūkumams šalinti nustatomas 20 (dvidešimties) darbo Dienų terminas.

4.8. Jei vykdant Sutartį, po abipusio Akto pasirašymo, paaiškėja trūkumai, kurių pašalinimui terminai nenustatyti, Paslaugų teikėjas savo sąskaita pašalina tokius trūkumus per 20 (dvidešimt) Darbo dienų nuo Kliento pranešimo apie trūkumus, o jų neištaisęs per šiame punkte nustatytą terminą, moka Klientui 20,00 EUR (dvidešimt eurų 00 ct) dydžio baudą už kiekvieną vėlavimo Darbo dieną, bei atlygina Kliento dėl to patirtus nuostolius, kiek jų nepadengia netesybos.

4.9. Už nustatytų trūkumų nepašalinimą per Preliminariosios sutarties SD 4.7. punkte nustatytą terminą Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui Techninėje specifikacijoje nustatyto dydžio delspinigius.

Supplemented Tender and the Contract, and the Other Services shall be subject to the general quality requirements provided for in the Framework Agreement.

4.3. Cooperation between the Parties shall take place, including documents to be provided in accordance with the Technical Specification, information, consultations, training, only in Lithuanian or English unless otherwise specified in the Technical Specification.

4.4. Defects in Services and/or Related Works shall be understood as defined in clause 1.18 of the GP of the Framework Agreement.

4.5. Defects in the Services and/or Related Works shall be eliminated at the Service Provider's expense, in accordance with the procedure and time limits set out in the Technical Specification and the Framework Agreement. Penalties for failing to eliminate defects within the specified time limit shall apply after the transfer of the Services, after the Parties sign the Certificate and during the Warranty Period for Services. If, before the transfer of Services – signing of the Certificate (e.g. during testing), defects are detected, they shall be eliminated at the Service Provider's expense within the time limit specified in the Technical Specification and the Framework Agreement; if the Service Provider is late, the penalties shall not apply, however, in such a case, the penalties shall be applied for any delay in the provision of quality Services and/or the performance of the Related Works in accordance with all the requirements of the Procurement Conditions within the time limit specified in the Framework Agreement.

4.6. The Warranty Period for the quality of Specified Services shall be set for at least 12 (twelve) months. The Warranty Period for Other Services shall be set in the Supplemented Tender of the Service Provider. In all cases, the Warranty Period shall begin from the date of signing the Certificate.

4.7. Time limit of 20 (twenty) working Days shall be set for the elimination of defects identified during the transfer and acceptance of the Services or the Warranty Period (if applicable).

4.8. If, during the performance of the Contract, after the mutual signing of the Certificate, defects are detected where the time limits for their elimination are not established, the Service Provider shall, at its own expense, eliminate such deficiencies within 20 (twenty) Working Days from the Buyer's notification about the defects, and, should it fail to eliminate them within the time limit set out in this clause, it shall pay the Buyer a fine of EUR 20.00 (twenty euros 00 ct) for each delayed Working Day, and shall indemnify the Buyer for the losses incurred as a result thereof to the extent that they are not covered by the penalties.

4.9. The Service Provider shall pay the Buyer, at the request of the Buyer, the default interest in the amount specified in the Technical specification for the failure to eliminate the identified defects within the period specified in clause 4.7. of the SP of the Framework Agreement.

## 5. UŽSAKYMŲ TEIKIMO IR SUTARČIŲ SUDARYMO TVARKA

5.1. Užsakymai teikiami ir Sutartys sudaromos netaikant atnaujinto varžymosi procedūrų. Užsakymai teikiami Šalių sutarimu nustatytais priemonėmis: *elektroninėje užsakymų sistemoje / Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje / Preliminariosios sutarties SD Priede Nr. 1 nurodytu Paslaugų teikėjo elektroniniu paštu* ir laikomi gautais jų pateikimo dieną arba po 5 (penkių) darbo dienų, jei Užsakymas siunčiamas Šalies registruotu pašto adresu.

5.2. Užsakyme Klientas nurodo planuojamas pirkti Paslaugas, nurodydamas perkamos Nurodytos ar (ir) Kitos paslaugos, patikslintas Paslaugų teikimo sąlygas ir (ar) technines Paslaugų savybes (jei užsakomos Kitos paslaugos ir (ar) galimybė ne iš esmės keisti Nurodytų paslaugų technines savybes / kitas sąlygas aiškiai numatyta Techninėje specifikacijoje), kiekius, teikimo vietas, Sutarties galiojimo terminą, Kliento nustatytą terminą per kurį Paslaugų teikėjas turi pateikti Papildytą pasiūlymą ir kitas būtinausias sąlygas.

5.3. Kiekvieno Užsakymo pagrindu Šalys sudaro atskirą Sutartį.

5.4. Sutarties kaina nekeičiama visą jos galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, jei Sutarties kaina mažinama ar Sutarties kainos perskaičiavimas numatytas Sutartyje.

5.5. Užsakydamas Kitas paslaugas, Klientas turi teisę Užsakyme tikslinti ar (ir) pildyti Pirkimo sąlygas dėl Paslaugų techninių savybių ar (ir) teikimo sąlygų. Visais atvejais Klientas, pateikdamas Užsakymą, neturi teisės keisti esminių Preliminariosios sutarties sąlygų, įskaitant ir Techninės specifikacijos reikalavimus Paslaugoms ar jų tiekimui, jei toks keitimas sukuria iš esmės naujas teikimo sąlygas ar (ir) naują Paslaugą, kuri pagal savo pobūdį negalėtų būti priskirta Kitų paslaugų sąrašui.

5.6. Užsakydamas Nurodytas paslaugas, Klientas neturi teisės keisti Nurodytų paslaugų techninių savybių ar (ir) teikimo sąlygų, išskyrus atvejus, jei Techninėje specifikacijoje aiškiai numatytos tokio pasirinkimo galimybės. Tokiu atveju negali didėti Nurodytų paslaugų įkainiai, ir Nurodytų paslaugų užsakymas bus patikslintas, o Nurodytų paslaugų su neesminiais pakeitimais Užsakymams taikoma Kitų paslaugų Užsakymams nustatyta teikimo ir derinimo tvarka.

5.7. Nurodytų paslaugų kaina nesikeičia visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai Nurodytų paslaugų kaina keičiama Preliminariojoje sutartyje nustatyta tvarka arba mažinama rašytiniu Šalių susitarimu. Kitų paslaugų kainos nustatomos Papildytame pasiūlyme ir fiksuojamos Sutartyje. Kitų paslaugų kainos nesikeičia visą Sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, jei Kitų paslaugų kaina keičiama / perskaičiuojama

## 5. PROCEDURES FOR PLACING ORDERS AND CONCLUDING CONTRACTS

5.1. Orders shall be placed and the Contracts shall be awarded without applying renewed tendering procedures. Orders shall be placed by means agreed by the Parties: *In the electronic ordering system/Central Public Procurement Information System/via an e-mail of the Service Provider indicated in Annex No 1 to the SP of the Framework Agreement* and shall be deemed received on the day of their submission or in 5 (five) working Days, if the Order is sent to the registered postal address of the Party.

5.2. In the Order, the Buyer shall specify the Services planned to be purchased by indicating the Specified or (and) Other Services to be purchased, the revised conditions for the provision of Services and/or technical properties of the Services (if Other Services are ordered and/or the possibility of non-essentially amending the technical properties/other conditions of the Specified Services expressly provided for in the Technical Specification), quantities, places of provision, the term of validity of the Contract, the time limit set by the Buyer within which the Service Provider must submit the Supplemented Tender and other necessary terms and conditions.

5.3. The Parties shall conclude a separate Contract on the basis of each Order.

5.4. The price of the Contract shall not be changed for the entire duration of the Contract unless the price of the Contract is reduced or the recalculation of the Contract price is provided for in the Contract.

5.5. When ordering Other Services, the Buyer shall have the right to adjust or (and) supplement the Procurement Conditions in the Order regarding the technical properties of the Services or (and) the terms and conditions of provision thereof. In all cases, when placing the Order, the Buyer shall not be entitled to amend the essential terms and conditions of the Framework Agreement, including the requirements of the Technical Specification for the Services or their provision if such an amendment creates substantially new conditions of supply or (and) a new Service, which by its nature could not be assigned to the list of Other Services.

5.6. When ordering Specified Services, the Buyer shall not be entitled to amend the technical properties or (and) the terms and conditions of provision of the Specified Services, unless the Technical Specification expressly provides for such options. In this case, the rates of the Specified Services may not increase, and the order will be re adjusted and the Orders of the Specified Services with minor amendments shall be subject to the procedure for provision and coordination of Orders of Other Services.

5.7. The price of the Specified Services shall not change for the duration of the Framework Agreement except for the cases when the price of the Specified Services specified is amended in accordance with the procedure laid down in the Framework Agreement or is reduced by written agreement of the Parties. Prices for Other Services shall be set in the Supplemented Tender and recorded in the Contract. Prices of Other Services shall not change for the entire duration of the Contract

Sutartyje nustatyta tvarka ar (ir) kaina mažinama rašytiniu Šalių susitarimu.

5.8. Pagal Preliminariąją sutartį sudaryta Sutartis įsigalioja kai ją pasirašo Klientas ir Paslaugų teikėjas ir / ar Užsakyme nurodytos datos bei galioja iki Užsakyme nurodyto termino, bet ne ilgiau kaip 23 (dvidešimt tris) mėnesius.

5.9. Jei sudaromos Sutarties vertė be PVM neviršija 15 000,00 EUR (penkiolikos tūkstančių eurų 00 ct), Sutartis gali būti sudaroma žodžiu (kreipiantis telefonu arba el. paštu), tačiau jai visais atvejais taikomos visos Preliminariosios sutarties ir jos priedų nuostatos. Jei sudaromos Sutarties vertė be PVM viršija 15 000,00 EUR (penkiolikos tūkstančių eurų 00 ct) sumą, Sutartis sudaroma raštu pagal Preliminariosios sutarties SD priede Nr. 4 pateiktą formą.

5.10. Jei užsakomos Nurodytos paslaugos (be techninių parametrų keitimo) ir sudaromos Sutarties vertė be PVM viršija 15 000,00 EUR (penkiolikos tūkstančių eurų 00 ct) sumą, Klientas kartu su Užsakyму teikia Paslaugų teikėjui Sutartį (2 egz. / 1 egz. jei Sutartis pasirašoma el. parašais) pasirašymui. Paslaugų teikėjas privalo per 5 (*penkias*) Darbo dienas nuo gavimo pasirašyti ir išsiųsti Sutartį Preliminariojoje sutartyje nurodytais Kliento kontaktais. Jei sudaroma žodinė Sutartis, kurios vertė be PVM neviršija 15 000,00 EUR (penkiolikos tūkstančių eurų 00 ct), ji laikoma sudaryta nuo rašytinio Užsakymo gavimo dienos.

5.11. Jei teikiamas mišrus Užsakymas (Nurodytos ir Kitos paslaugos) ar užsakomos Kitos ar (ir) Nurodytos (su techninių parametrų neesminiais pakeitimais) paslaugos ir sudaromos Sutarties vertė be PVM neviršija 15 000,00 EUR (penkiolikos tūkstančių eurų 00 ct), Klientas Užsakyme nurodo užsakomų Paslaugų techninius duomenis, kiekį, pavadinimus ir kitą Paslaugų Užsakymo vykdymui reikalingą informaciją, nekeisdamas Preliminariosios sutarties sąlygų, Paslaugų teikėjas per Užsakyme nustatytą terminą pateikia Papildytą pasiūlymą Klientui, kurį Klientas privalo patvirtinti raštu arba atmesti. Žodinė Sutartis laikoma sudaryta nuo Kliento rašytinio patvirtinimo pateikimo Paslaugų teikėjui dienos.

5.12. Jei teikiamas mišrus Užsakymas (Nurodytos ir Kitos paslaugos) ar užsakomos Kitos ar (ir) Nurodytos paslaugos (su techninių parametrų neesminiais pakeitimais) ir sudaromos Sutarties vertė be PVM viršija 15 000,00 EUR (penkiolikos tūkstančių eurų 00 ct) sumą, Klientas Užsakyme nurodo užsakomų Paslaugų techninius duomenis, kiekį, pavadinimus ir kitą Paslaugų Užsakymo vykdymui reikalingą informaciją, nekeisdamas Preliminariosios sutarties sąlygų, Paslaugų teikėjas privalo ne vėliau kaip per 3 (tris) Darbo dienas nuo Užsakymo gavimo dienos, jei Užsakyme nėra nurodytas kitas terminas, pateikti Klientui Papildytą pasiūlymą, kuriame aiškiai išdėstytos Paslaugos (nurodant Kitas ir Nurodytas paslaugas), jų

except for the cases when the price of Other Services is changed/recalculated in accordance with the procedure laid down in the Contract or (and) the price is reduced by written agreement of the Parties.

5.8. The Contract concluded in accordance with the Framework Agreement shall enter into force when it is signed by the Buyer and the Service Provider and/or on the date specified in the Order and shall be valid until the time limit specified in the Order but shall not exceed 23 (twenty-three) months.

5.9. If the value of the Contract, excluding VAT, does not exceed EUR 15,000.00 (fifteen thousand euros 00 ct), the Contract may be concluded orally (applying by phone or e-mail) but shall in all cases be subject to all the provisions of the Framework Agreement and its annexes. If the value of the Contract, excluding VAT, exceeds EUR 15,000.00 (fifteen thousand euros 00 ct), the Contract shall be concluded in writing in accordance with the form provided in Annex No 4 to the SP of the Framework Agreement.

5.10. If Specified Services are ordered (without modification of technical parameters) and Contract value, excluding VAT, exceeds EUR 15,000.00 (fifteen thousand euros, 00 ct), together with the Order, the Buyer shall submit the Contract to the Service Provider for signing (2 copies/1 copy if the Contract is signed by e-signatures). The Service Provider must sign and send the Contract within 5 (*five*) Working Days from the receipt thereof to the Buyer's contacts specified in the Framework Agreement. If an oral Contract is concluded whose value, excluding VAT, does not exceed EUR 15,000.00 (fifteen thousand euros 00 ct), it shall be deemed to have been concluded from the date of receipt of the written Order.

5.11. Where a mixed Order is submitted (Specified and Other Services) or Other or (and) Specified (with minor changes in technical parameters) Services are ordered and the Contract value, excluding VAT, does not exceed EUR 15,000.00 (fifteen thousand euros 00 ct), the Buyer shall indicate in the Order the technical data, quantity, names and other information necessary for the execution of the Order of the Services, without changing the terms and conditions of the Framework Agreement, the Service Provider shall submit a Supplemented Tender to the Buyer, which the Buyer must confirm in writing or reject within the time limit specified in the Order. The oral Contract shall be deemed to have been concluded from the date of the submission of the written confirmation by the Buyer to the Service Provider.

5.12. Where a mixed Order (Specified and Other Services) is submitted or Other or (and) Specified Services are ordered (with minor changes in technical parameters) and the Contract value, excluding VAT, exceeds the amount of EUR 15,000.00 (fifteen thousand euros 00 ct), the Buyer shall specify in the Order the technical data of the ordered Services, quantity, names and other information required for the execution of the Order of Services, without changing the terms and conditions of the Framework Agreement, the Service Provider shall be obligated to submit to the Buyer a Supplemented Tender at least within 3 (three) Working Days from the date of receipt of the Order, if there is no other time limit specified in the Order, which

techniniai parametrai, kainos, nuolaidos ir kita Kliento reikalaujama informacija. Klientas per 3 (tris) Darbo dienas nuo Papildyto pasiūlymo gavimo raštu patvirtina Papildytą pasiūlymą, pateikdamas Paslaugų teikėjui Sutartį pasirašymui arba atmeta Paslaugų teikėjo Papildytą pasiūlymą, nurodydamas priežastis.

5.13. Pagal Preliminariąją sutartį sudaryta žodinė Sutartis įsigalioja:

5.13.1. nuo Kliento Paslaugų teikėjui pateikto Užsakymo gavimo dienos, jei užsakomos tik Nurodytos paslaugos ir nėra prašoma Papildyto pasiūlymo, ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal žodinę Sutartį įvykdymo.

5.13.2. nuo Kliento Paslaugų teikėjui pateikto pranešimo dėl Papildyto pasiūlymo patvirtinimo gavimo dienos, jei teikiamas mišrus Užsakymas (Nurodytos ir Kitos paslaugos) ar užsakomos Kitos ar (ir) Nurodytos (su techninių parametrų neesminiais pakeitimais) paslaugos, ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal žodinę Sutartį įvykdymo.

5.14. Paslaugų teikėjas, teikdamas Papildytą pasiūlymą pagal Kliento pateiktą Užsakymą, patvirtina visų sąlygų, nurodytų Užsakyme, priimtinumą.

5.15. Paslaugų teikėjas, pateikdamas Papildytą pasiūlymą pagal Kliento pateiktą Užsakymą, į siūlomą kainą įskaičiuoja visus mokamus mokesčius bei išlaidas dėl Susijusių darbų (jei taikoma).

5.16. Visais atvejais Užsakymas ir Paslaugų teikėjo Papildytas pasiūlymas laikomas neatskiriama Sutarties dalimi.

5.17. Teikiant Užsakymus ir papildant Pasiūlymus Šalys neturi teisės keisti Preliminariosios sutarties sąlygų, išskyrus Preliminariosios sutarties ir Įstatyme numatytus atvejus.

5.18. Paslaugų teikėjas neturi teisės atsisakyti sudaryti Sutartį, jei ji sudaroma tik dėl Nurodytų paslaugų arba pateikus Papildytą pasiūlymą, ar atsisakyti teikti Paslaugas ar jų dalį pagal sudarytą Sutartį ar didinti Nurodytų paslaugų kainą ar keisti Pasiūlyme nurodytą nuolaidos dydį ar Kitų paslaugų kainą. Už kiekvieną šiame punkte numatytą Paslaugų teikėjo sutartinių įsipareigojimų pažeidimą, Klientui pareikalavus, Paslaugų teikėjas moka Klientui 50,00 EUR (penkiasdešimt eurų 00 ct) dydžio baudą.

5.19. Sutartys gali būti sudaromos tik Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu.

## **6. PASLAUGŲ SUTEIKIMO / SUSIJUSIŲ DARBŲ ATLIKIMO TERMINAI, PASLAUGŲ / SUSIJUSIŲ DARBŲ REZULTATO PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA**

shall clearly set out the Services (indicating Other and Specified Services), their technical parameters, prices, discounts and other information required by the Buyer. The Buyer shall confirm the Supplemented Tender in writing within 3 (three) Working Days from the receipt of the Supplemented Tender by submitting the Contract to the Service Provider for signing or shall reject the Supplemented Tender of the Service Provider by stating the reasons.

5.13. The Oral Contract concluded in accordance with the Framework Agreement shall enter into force:

5.13.1. From the date of receipt of the Order submitted by the Buyer to the Service Provider, if only the Specified Services are ordered while no Supplemented Tender is requested and shall remain in force until the obligations of the Parties under the oral Contract have been fulfilled in full.

5.13.2. From the date of receipt of the confirmation notice of the Supplemented Tender submitted by the Buyer to the Service Provider, where a mixed Order (Specified and Other Services) is submitted or Other or (and) Specified Services (with minor modifications of the Technical Parameters) are ordered and shall remain in force until the obligations of the Parties under the Oral Contract have been fulfilled in full.

5.14. By submitting the Supplemented Tender according to the Order submitted by the Buyer, the Service Provider shall confirm the acceptability of all the terms and conditions specified in the Order.

5.15. By submitting a Supplemented Tender according to the Order submitted by the Buyer, the Service Provider shall include in the offered price all the payable taxes and expenses related to the Related Works (if applicable).

5.16. In all cases, the Order and the Supplemented Tender of the Service Provider shall be considered as an integral part of the Contract.

5.17. When submitting Orders and supplementing Tenders, the Parties shall not be entitled to amend the terms and conditions of the Framework Agreement, except for the cases provided for in the Framework Agreement and the Law.

5.18. The Service Provider shall not be entitled to refuse to conclude the Contract if it is concluded solely in respect of the Specified Services or upon the submission of a Supplemented Tender or to refuse to provide the Services or any part thereof under the Contract, or to increase the price of the Specified Services or to change the size of the discount specified in the Tender or the price of Other Services. For any breach of the contractual obligations of the Service Provider provided for in this clause, the Service Provider shall, at the request of the Buyer, pay the Buyer a fine of EUR 50.00 (fifty euros 00 ct).

5.19. Contracts may only be concluded during the period of validity of the Framework Agreement.

## **6. TIME LIMITS FOR THE PROVISION OF SERVICES / PERFORMANCE OF RELATED WORKS, PROCEDURE FOR TRANSFER AND ACCEPTANCE OF RESULT OF SERVICES / RELATED WORKS**

6.1. Paslaugų teikimo terminai nustatyti Techninės specifikacijos 6.1. punkte, jei Sutartyje nenustatytas trumpesnis Paslaugų suteikimo terminas. Trumpesnis terminas gali būti nustatomas tik jei tai aiškiai numatyta Techninėje specifikacijoje arba pritarus Paslaugų teikėjui. Klientas neturi teisės keisti Techninėje specifikacijoje nustatytų terminų, išskyrus atvejus, jei terminai trumpinami ar Techninėje specifikacijoje aiškiai numatyta terminų keitimo tvarka. Jei Kitų paslaugų teikimo terminai Techninėje specifikacijoje nenustatyti, tai Kitų paslaugų teikimo terminai nustatomi Užsakyme ir fiksuojami Sutartyje.

6.2. Paslaugų teikimo terminas pradedamas skaičiuoti nuo konkretaus Sutartimi perkamų Paslaugų užsakymo pateikimo dienos. Sutarties įsigaliojimo momentas nurodytas Preliminariosios sutarties SD 5 skyriuje.

6.3. Paslaugų teikimo galimos vietos nurodytos Techninės specifikacijos 4.1 punkte. Konkreti užsakomų Paslaugų teikimo vieta nurodoma Paslaugų užsakyme.

6.4. Paslaugų teikėjas, įvykdamas Preliminariojoje sutartyje ir Sutartyje numatytus įsipareigojimus, susijusius su tinkamos kokybės Paslaugų teikimu, turi pateikti Klientui Aktą pasirašymui. Visais atvejais Paslaugos laikomos priimtomis tik Klientui pasirašius Aktą (išskyrus, jei Akte nurodyta, kad Paslaugos nepriimtos dėl defektų).

6.5. Kartu su Paslaugomis perduodami dokumentai nurodyti Techninės specifikacijos 9 skyriuje. Paslaugos laikomos nesuteiktomis, jei Paslaugų teikėjas nepateikia Techninėje specifikacijoje ar (ir) šiame punkte nurodytų dokumentų. Už numatytų dokumentų nepateikimą nurodytais terminais (į Techninės specifikacijos 6.1. punkte nurodytą terminą įskaitomas ir dokumentų pateikimo terminas) Paslaugų teikėjui taikomos Preliminariosios sutarties SD 6.6. punkte nustatyto dydžio netesybos.

6.6. Už vėlavimą suteikti Paslaugas ir (ar) Susijusius darbus per Preliminariosios sutarties SD 6.1. punkte nustatytą terminą Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui 0,05 procentų nuo vėluojamų suteikti Paslaugų kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną (tačiau bet kokiu atveju ne mažiau kaip 50,00 EUR (penkiasdešimt eurų 00 ct) už vieną vėlavimo laikotarpį), bet ne daugiau kaip 5 % kainos, numatytos konkrečiam Užsakymui.

6.7. Nepaisant priešingų nuostatų kitame sutarties dokumente, didžiausias bet kokių netesybų (baudų, delspinigių ar kitų panašių) dydis, kurį Paslaugų teikėjas turi sumokėti Pirkėjui dėl bet kokio vėlavimo ir kitos priežasties, susijusios su Paslaugų ar Susijusių paslaugų teikimu, ribojamas iki 5% kiekvieno atskiro Užsakymo kainos.

6.8. Bet kuriuo atveju Paslaugų teikėjas nėra atsakingas už jokią netiesioginę žalą ar panašius bet

6.1. The time limits for the provision of Services are set out in clause 6.1. of the Technical Specification unless a shorter term for the provision of the Services is set in the Contract. A shorter time limit may only be set if expressly provided for in the Technical Specification or with the consent of the Service Provider. The Buyer shall not be entitled to change the time limits set out in the Technical Specification except for the cases when the time limits are shortened, or the Technical Specification explicitly provides for the procedure for changing the time limits. If the time limits of delivery of Other Services are not specified in the Technical Specification, the time limits of provision of Other Services shall be set out in the Order and recorded in the Contract.

6.2. The time limit for the provision of Services shall begin from the date on which the specific order for the Services purchased under the Contract is placed. The moment of entry into force of the Contract is specified in chapter 5 of the SP of the Framework Agreement.

6.3. Possible places for the provision of Services are specified in clause 4.1 of the Technical Specification. The specific place of provision of the ordered Services shall be indicated in the Order for Services.

6.4. The Service Provider, having fulfilled the obligations laid down in the Framework Agreement and the Contract relating to the provision of the Services of adequate quality, shall submit the Certificate to the Buyer for signing thereof. In all cases, the Services shall be deemed to be accepted only after the Buyer has signed the Certificate (except if the Certificate states that the Services have not been accepted due to defects).

6.5. The following documents transferred together with the Services are specified in Section 9 of the Technical Specifications. Services shall be deemed not to have been provided if the Service Provider fails to provide the documents indicated in the Technical Specification or/and the clause herein. Failure to submit the prescribed documents within the specified time limits (Technical specifications 6.1. the deadline specified in point includes the deadline for submission of documents) shall be subject to penalties in the amount specified in clause 6.6. of the SP of the Framework Agreement.

6.6. For any delay in providing the Services and/or performing Related Works within the period specified in clause 6.1. of the SP of the Framework Agreement, the Service Provider shall pay the Buyer, at the request of the Buyer, the default interest of 0.05 percent of the price of the delayed Services for each Day delayed (but in any case, at least EUR 50,00 (fifty euros 00 ct) for one period of delay), but no more than 5% of the price provided for the separate Order case in particular.

6.7. Notwithstanding any contrary provision in other contractual document, the maximum amount of any penalties (fines, default interest or other similar) that the Service Provider shall pay the Buyer and resulting from any delay and other reason in providing of the Services and/or performing Related Services shall be limited to 5% of the price defined each time in the separate Order.

6.8. In any case, the Service Provider shall not be held liable for any indirect damage or similar loss of any

kokio pobūdžio nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant, tokius nuostolius kaip pelno praradimas, veiklos praradimas, naudojimo ar gamybos praradimas.

## **7. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS**

7.1. Paslaugų teikėjo pasitelkti Ūkio subjektai: NE.

7.2. Kai Paslaugų teikėjas Pirkimo procedūrų metu atitinkamai Pirkimo sąlygose nustatytiems reikalavimams įrodyti rėmėsi Ūkio subjektų ekonominiais ir finansiniais pajėgumais, Paslaugų teikėjas ir Ūkio subjektai, kurių pajėgumais Paslaugų teikėjas rėmėsi, prisiima solidarią atsakomybę už Preliminariosios sutarties įvykdymą.

7.3. Paslaugų teikėjas Preliminariajai sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subteikėjus tik tai Preliminariosios sutarties daliai, kurią nurodė Pasiūlyme. Preliminariosios sutarties vykdymui pasitelkti Subteikėjai ir (ar) nurodyta subteikimui perduodama sutartinių įsipareigojimų dalis: NE.

## **8. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES PASIRAŠYMAS, ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMAS**

8.1. Ši Preliminarioji sutartis įsigalioja nuo Preliminariosios sutarties pasirašymo dienos.

8.2. Preliminarioji sutartis galioja 36 (trisdešimt šeši) mėnesius nuo jos įsigaliojimo dienos.

8.3. Preliminarioji sutartis pasirašoma skirtingu parašų formatu: Klientas - kvalifikuotu elektroniniu parašu, Paslaugų teikėjas - fiziniu parašu.

## **9. KITOS NUOSTATOS**

9.1. Bendras netesybų dydis ribojamas iki 5 proc. Sutarties vertės be PVM (10.000,00 EUR be PVM).

## **10. PRIEDAI**

10.1. Kiekvienas šios Preliminariosios sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis. Visi Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu pasirašyti Šalių susitarimai, siunčiami dokumentai, pranešimai, patvirtinimai, Užsakymai ir jų pagrindu sudarytos Sutartys, Papildyti pasiūlymai laikomi neatskiriama Preliminariosios sutarties dalimi.

10.2. Preliminariosios sutarties pasirašymo metu pridedami šie Preliminariosios sutarties priedai:

10.2.1. Priedas Nr. 1 – Kontaktiniai adresai pranešimams siųsti ir asmenys, atsakingi už Preliminariosios sutarties vykdymą.

10.2.2. Priedas Nr. 2 – Paslaugų kiekliai ir įkainiai.

10.2.3. Priedas Nr. 3 – Techninė specifikacija.

10.2.4. Priedas Nr. 4 – Sutartis (šablonas).

10.2.5. Priedas Nr. 5 – Įkainių perskaičiavimo tvarka.

nature including without limitation such losses as loss of profit, loss of operations, loss of usage or production.

## **7. THE RIGHT OF THE SERVICE PROVIDER TO ENGAGE THIRD PERSONS**

7.1. Economic entities engaged by the Service Provider: NO.

7.2. Where the Service Provider has relied on the economic and financial capacity of Economic Entities to demonstrate compliance with the requirements set out in the Procurement Conditions during the Procurement Procedures, the Service Provider and the Economic Entities whose capacity the Service Provider has relied on shall assume joint liability for the performance of the Framework Agreement.

7.3. The Service Provider shall have the right to engage Subcontractors for the performance of the Framework Agreement only in respect of the part of the Framework Agreement specified in the Tender. Subcontractors engaged for the performance of the Framework Agreement and/or the specified part of the contractual obligations to be transferred for subcontracting: NO.

## **8. SIGNATURE, ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY OF THE FRAMEWORK AGREEMENT**

8.1. This Framework Agreement shall enter into force on the date of signing the Framework Agreement.

8.2. The Framework Agreement shall be valid for 36 (thirty six) months from the date of its entry into force.

8.3. The Framework Agreement shall be signed in different formats of signatures: the Buyer - by qualified electronic signature, the Service Provider - by physical signature.

## **9. OTHER PROVISIONS**

9.1. The total amount of liquidated damages is limited to 5 percent of the Contract value without VAT (10.000,00 EUR without VAT).

## **10. ANNEXES**

10.1. Each of the annexes to this Framework Agreement shall form an integral part thereof. All agreements signed by the Parties during the validity period of the Framework Agreement, sent documents, notifications, confirmations, Orders and the Contracts concluded on the basis thereof, Supplemented Tenders shall be considered an integral part of the Framework Agreement.

10.2. The following annexes to the Framework Agreement shall be attached at the time of signing the Framework Agreement:

10.2.1. Annex No 1. Contact Details for Sending Notifications and the Persons Responsible for the Performance of the Framework Agreement.

10.2.2. Annex No 2. Quantities and Rates of Services.

10.2.3. Annex No 3. Technical Specification.

10.2.4. Annex No 4. Contract (template).

10.2.5. Annex No 5. Procedure for recalculation of rates.

## 11. ŠALIŲ REKVIZITAI / DETAILS OF THE PARTIES

### Paslaugų teikėjas / Service Provider

#### LAB SA

Adresas / Address: 259 avenue Jean Jaurès  
CS 60410

69364 LYON Cedex 07

France

Įmonės kodas / Company code: 428 679 385

PVM kodas / VAT number: FR 42 428 679 385

A.s. Nr. / Current account No.: FR76 3007 6020 2015

5441 0020 011

Bank:

Bank	Branch Office	Account Number	RIB Key
30076	02020	1554410 0200	11

IBAN: FR76 3007 6020 2015 5441 0020 011

BIC: NORDFRPP

Telephone No.: +33 7 88 22 07 36

### Klientas/ Buyer

#### UAB Kauno kogeneracinė jėgainė

Adresas / Address: Jėgainės g. 6, Biruliškės, LT-54469  
Kauno r., Lithuania

Įmonės kodas / Company code: 303792888

PVM kodas/ VAT number: LT100009225616

A.s. Nr. / Acc. No: LT97 7300 0101 4926 2104

Swedbank, AB

Banko kodas / Bank code: 73000

\_\_\_\_\_  
(pareigos, vardas, pavardė, parašas) / (position, name,  
surname, signature)

\_\_\_\_\_  
(Sutarties pasirašymo data) / (date of signature of the  
contract)

\_\_\_\_\_  
(pareigos, vardas, pavardė, parašas) / (position, name,  
surname, signature)

\_\_\_\_\_  
(Sutarties pasirašymo data) / (date of signature of the  
contract)

\_\_\_\_\_  
(pareigos, vardas, pavardė, parašas) / (position, name,  
surname, signature)

\_\_\_\_\_  
(Sutarties pasirašymo data) / (date of signature of the  
contract)

**KONTAKTINIAI ADRESAI PRANEŠIMAMS SIŪSTI  
IR ASMENYS, ATSAKINGI UŽ PRELIMINARIOSIOS  
SUTARTIES VYKDYMĄ**

**CONTACT DETAILS FOR SENDING  
NOTIFICATIONS AND THE PERSONS  
RESPONSIBLE FOR THE PERFORMANCE OF  
THE FRAMEWORK AGREEMENT**

**1. KONTAKTINIAI ASMENYS**

- a. Kliento atstovų, kurie bus atsakingi už šios Preliminariosios sutarties vykdymą, Užsakymų pateikimą kontaktai:
- b. Paslaugų teikėjo atstovų, kurie bus atsakingi už šios Sutarties vykdymą, užsakymų gavimą kontaktai: (pareigos, vardas, pavardė, jų telefonai, el. pašto adresai ir kt. reikalinga informacija).

Sutarties galiojimo metu Klientas turi teisę keisti pranešimų ar (ir) Užsakymų pateikimo būdą ir komunikacijos kanalus, apie tai raštu pranešdamas Paslaugų teikėjui

**1. CONTACT PERSONS**

- a. Contacts of the Buyer's representatives who will be responsible for the performance of this Framework Agreement and the placement of Orders:
- b. Contact details of the representatives of the Service Provider, which will be responsible for the performance of the present Contract and the receipt of orders: (position, full names, telephone numbers, email addresses and other necessary information).

Throughout the period of the Contract, the Buyer shall have the right to change the manner of submission of notices and/or placement of Orders as well as communication channels notifying the Service Provider of such change beforehand in writing.

**Įkainių perskaičiavimo tvarka**

Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu bus perskaičiuojami(a) tokiomis sąlygomis:

1. Pirmas perskaičiavimas vykdomas ne anksčiau kaip po 6 (šešių) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo.
2. Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu galės būti perskaičiuojami ir keičiami ne dažniau kaip vieną kartą kas 6 (šešis) mėnesius laikotarpį.
3. Perskaičiavimas atliekamas nustatytu periodišku, praėjus ne mažiau kaip 6 (šešiams) mėnesiams nuo Sutarties įsigaliojimo arba praėjus ne mažiau kaip 6 (šešiams) mėnesiams nuo paskutinio perskaičiavimo dienos, esant toliau nustatytoms aplinkybėms:
  - 3.1. jeigu pagal Valstybės duomenų agentūros duomenis Lietuvos Respublikos Metinė infliacija (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) pasiekia 7 ar daugiau procentų arba Metinė defliacija pasiekia -7 ar mažiau procentų ribą (duomenų šaltinis - <http://www.stat.gov.lt>);
  - 3.2. Įkainių perskaičiavimą inicijuojanti Šalis turi informuoti kitą Šalį raštu apie pageidavimą perskaičiuoti įkainius.
4. Įkainiai perskaičiuojami pagal žemiau pateiktą formulę:

$$C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$$

$C_{pn}$  – perskaičiuota (s) Darbui (ams) ir (ar) Paslaugai (oms) ir (ar) Prekei (ėms) taikomas įkainis;

$S_n$  – Sutartyje numatyta (s) Darbui (ams) ir (ar) Paslaugai (oms) ir (ar) Prekei (ėms) taikomas įkainis;

$I$  – Metinės infliacijos arba defliacijos (defliacijos atveju procentas įrašomas su minuso ženklu) (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) dydis procentais. Perskaičiavimui taikomas paskutinį prieš prašymo perskaičiuoti įkainius pateikimo mėnesį paskelbtas Lietuvos Respublikos Metinės infliacijos / defliacijos rodiklis (bet kuriuo atveju ne ankstesnis nei 7 (septinto) mėnesio nuo Sutarties įsigaliojimo arba nuo paskutinio įkainių perskaičiavimo dėl infliacijos / defliacijos rodiklis), pvz. jei prašymas pateikiamas gruodžio mėn., perskaičiavimui taikomas lapkričio mėn. skelbtas infliacijos / defliacijos rodiklis;

$X$  - defliacijos atveju (-7), infliacijos atveju 7.

5. Perskaičiuoti įkainiai įsigalioja nuo abiejų Šalių susitarimo dėl Sutarties pakeitimo pasirašymo dienos, jei pačiame susitarime nenumatyta kitaip.

6. Už Darbus ir (ar) Paslaugas ir (ar) Prekes, užsakytus (as) iki susitarimo dėl įkainių

**Rates Recalculation procedure**

Rate will be recalculated during the period of validity of the Contract under the following conditions:

1. The first recalculation shall take place no earlier than 6 (six) months after the entry into force of the Contract.
2. During the period of validity of the Contract, the Rates may be recalculated and changed no more than once every 6 (six) months.
3. The recalculation shall be performed at regular intervals at least 6 (six) months after the entry into force of the Contract or at least 6 (six) months after the last recalculation day in the following circumstances:
  - 3.1. If, according to the data of the Statistics Lithuania State Data Agency, the annual inflation of the Republic of Lithuania (based on consumer price index (CPI)) reaches 7 or a higher percentage value, or the annual deflation falls to -7 or a lower percentage value (data source <http://www.stat.gov.lt>);
  - 3.2. The Party initiating the recalculation of Rates shall notify the other Party in writing of its wish to recalculate Rates.
4. The rates shall be recalculated according to the formula presented below:

$$C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$$

$C_{pn}$  is the applicable rates recalculated for Work(s)/Service(s)/Good(s)

$S_n$  is the applicable rates provided for in the Contract for Work(s)/Service(s)/Good(s)

$I$  is the percentage value of the annual inflation/deflation (in the case of deflation, the value is entered with a 'minus' sign) (based on consumer price index (CPI)). The last value of the annual inflation/deflation in the Republic of Lithuania published in the last month preceding the month in which the request for recalculating the Rates was made is used for the recalculation (in any case, no earlier than 7 (seven) month/months after the effective date of the Contract or after the last recalculation of the Rates due to inflation/deflation), e. g, if the request is made in December, the inflation/deflation value published in November will be used in the recalculation;

$X$ , in the case of deflation, is -7, and, in the case of inflation, is 7.

5. Recalculated Rates shall enter into force on the date of signing the agreement between the two Parties on the amendment to the Contract unless the agreement itself provides otherwise.

6. For Works/Services/Goods ordered before the date of entry into force of the agreement on the

perskaičiavimo įsigaliojimo dienos, Klientas apmoka taikant iki tol galiojusius įkainius, o už Darbus / Paslaugas / Prekes, užsakytus (as) po susitarimo įsigaliojimo dienos, Paslaugų teikėjui bus apmokama taikant apskaičiuotus įkainius po perskaičiavimo.

7. Atlikus įkainių perskaičiavimą, vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtintos Kainodaros taisyklių nustatymo metodikos 19<sup>1</sup> punkto numatyta tvarka patikslinama (didėja arba mažėja) pradinė Sutarties vertė.

recalculation of the Rates, the Buyer shall settle payments according to the previously applicable Rates, and for Works/Services/Goods ordered after the date of signing the agreement, Service Provider shall be settled in accordance with the Rates applicable after the recalculation.

7. On recalculation of the Rates, the initial price of the Contract will be adjusted (increased or reduced) in accordance with the Pricing Methodology approved by the Director of the Public Procurement Office, paragraph 19<sup>1</sup>